

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znowu* podniosłem oczy, i zobaczyłem – a oto cztery rydwany wyłaniały się spomiędzy dwóch gór, a góry te były górami z miedzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy znów podniosłem oczy, zobaczyłem cztery rydwany. Wyłaniały się one spomiędzy dwóch spiżowych gór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem odwróciłem się, podniosłem swoje oczy i spojrzałem, a oto cztery rydwany wychodziły spomiędzy dwóch gór, a <i>te góry były</i> z miedzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem obróciwszy się podniosłem oczu swych i ujrzałem, a oto cztery wozy wychodziły z pośrodku dwóch gór, a góry one były góry miedziane.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obróciłem się, i podniosłem oczy swoje, i ujrzałem, a ono czterzy poczwórne wychodziły z pośrodku dwu gór: a góry, góry miedziane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znowu podniosłem oczy i patrzyłem. I oto [ujrzałem] cztery rydwany wyjeżdżające spomiędzy dwóch gór, a góry były z brązu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu podniosłem oczy, i spojrzałem: a oto były cztery wozy, które wyjeżdżały spomiędzy dwóch gór, a te góry były ze spiżu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponownie podniosłem oczy i zobaczyłem cztery wozy, które wyjeżdżały spomiędzy dwóch gór, a góry te były miedziane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie podniosłem oczy i zobaczyłem cztery rydwany, które wyjeżdżały spomiędzy dwóch gór, a góry te były z brązu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znów podniosłem oczy i patrzałem: A oto spomiędzy dwóch gór wyjechały cztery wozy; a góry były ze spiżu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я повернувся і я підняв мої очі і я побачив, і ось чотири колісничі, що виходять з посеред двох гір, і гори були мідяними горами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu podniosłem swoje oczy i spojrzałem, a oto spomiędzy dwóch wzgórz, ukazały się cztery rydwany; zaś owe wzgórze, były to wzgórze z kruszcu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem znowu podniosłem oczy i ujrzałem, a oto cztery rydwany wyjeżdżające spomiędzy dwóch gór, te góry zaś to góry miedziane.

¹⁾ Lub: I odwróciłem się.